

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut • Merianstraße 28 • D-63069 Offenbach

Samson AG
Mess- und Regeltechnik
Weismüllerstraße 3
60314 Frankfurt

Offenbach, 2008-11-26

Ihr Zeichen
Tomislav Varga

Ihr Schreiben
2008-10-27

Unser Zeichen - bitte angeben
479000-9010-0001/110799
FG32/bhl-mak

Ansprechpartner
Herr Biehl
Tel (069) 83 06-249
Fax (069) 83 06-716
gerhard.biehl@vde.com

Prüfbericht zur Information des Auftraggebers *Test Report for the Information of the applicant*

Schutzartprüfung an Grenzsignalgeber Typ 3738

Dieser Prüfbericht enthält das Ergebnis einer einmaligen Untersuchung an dem zur Prüfung vorgelegten Erzeugnis. Ein Muster dieses Erzeugnisses wurde geprüft, um die Übereinstimmung mit den nachfolgend aufgeführten Normen bzw. Teilen von Normen festzustellen.

This test report contains the result of a single investigation carried out on the product submitted. A sample of this product was tested to found the accordance with the thereafter listed standards resp. parts of standards.

Der Prüfbericht berechtigt Sie nicht zur Benutzung eines Prüfzeichens des VDE und des Zeichens "GS=geprüfte Sicherheit" und berücksichtigt ausschließlich die Anforderungen der unten genannten Regelwerke.

The test report does not entitle you to use a VDE Certification mark and the „GS = geprüfte Sicherheit (tested safety)“ and considers solely the requirements of the policies mentioned below.

Dieser Prüfbericht darf Dritten nur im vollen Wortlaut einschließlich dieser Vorbemerkung und unter Angabe des Ausstellungsdatums zur Kenntnis gegeben werden.

This test report may only be passed to a third party in its complete wording including this preamble and the date of issue.

Jede Veröffentlichung oder Vervielfältigung bedarf der vorherigen, schriftlichen Genehmigung des VDE Prüf- und Zertifizierungsinstituts.

Any publication or reproduction requires the prior written approval of the VDE Testing and Certification Institute.

VDE VERBAND DER ELEKTROTECHNIK
ELEKTRONIK INFORMATIONSTECHNIK e.V.



VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut
Testing and Certification Institute
Institut d'Essais et de Certification
Merianstrasse 28
D-63069 Offenbach
http://www.vde.com

Telefon
+49 (0) 69 83 06-0
Telefax
+49 (0) 69 83 06-555
e-mail
vde-institut@vde.com

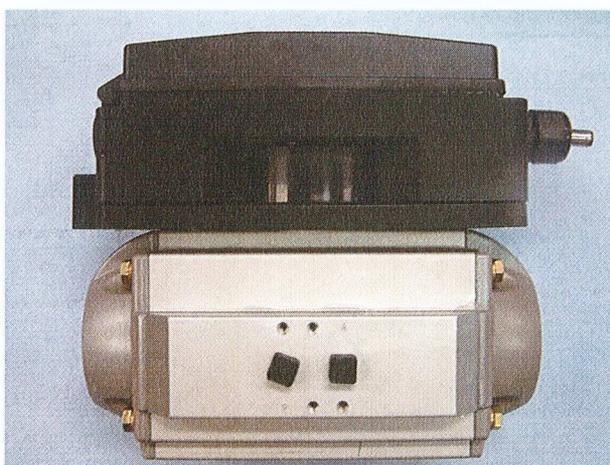
Nach dem Geräte- und Produktsicherheitsgesetz (GPSG) "zugelassene Stelle" für technische Arbeitsmittel und Verbraucherprodukte.
Nach der EMV-Richtlinie 2004/108/EG "benannte Stelle" für elektromagn. Verträglichkeit (EMV) von Geräten.
Von Akkreditierungsstellen im DAR nach DIN EN ISO/IEC 17025, DIN EN 45011 und 45012 akkreditiert.
Akkreditiert durch: IEC – Internationale Elektrotechnische Kommission – IECEE/CB, IECQ und CENELEC – Europ. Komitee für elektrotech. Normung – CCA, HAR, ENEC.

1 Aufgabe

An dem unter Punkt 2 bezeichneten Prüfmuster wurde eine Prüfung auf Einhaltung der Schutzart IP65 durchgeführt.

2 Prüfmuster

Grenzsignalgeber Typ 3738



3 Beurteilungsgrundlage

DIN EN 60529 (VDE 0470 Teil 1):2000-09
Schutzarten durch Gehäuse (IP- Code)
Deutsche Fassung EN 60529:1991 + A1:2000

4 Durchführung der Prüfung

Die Staubprüfung erfolgte mit Absaugung gemäß Kategorie 1. Der Unterdruck betrug 2 kPa; die Prüfzeit 8 Stunden. Überprüft wurde nur der elektrische Anschlussbereich. Der pneumatische Teil war nicht Bestandteil der Prüfung und wurde nicht beurteilt.

5 Prüfergebnis

Für das unter 2 beschriebene Prüfmuster wurden folgende Ergebnisse erzielt:

- | | | |
|--|-------------|----------------|
| - Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen
und gegen feste Fremdkörper
nach DIN EN 60529 (VDE 0470 Teil 1):2000-09 | IP6X | erfüllt |
| - Schutz gegen das Eindringen von Wasser
nach DIN EN 60529 (VDE 0470 Teil 1):2000-09 | IPX5 | erfüllt |

Das Gehäuse des Grenzsinalgebers erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP65. Im Anschluss an die Prüfung war im elektrischen Anschlussbereich weder Staub noch Wasser festzustellen.

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut
Fachgebiet FG32



VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut • Merianstraße 28 • D-63069 Offenbach

Samson AG
Mess- und Regeltechnik
Weismüllerstraße 3
60314 Frankfurt

Offenbach, 2008-11-26

Ihr Zeichen
Tomislav Varga

Ihr Schreiben
2008-10-27

Unser Zeichen - bitte angeben
479000-9010-0001/110799
FG32/bhl-mak

Ansprechpartner
Herr Biehl
Tel (069) 83 06-249
Fax (069) 83 06-716
gerhard.biehl@vde.com

Prüfbericht zur Information des Auftraggebers *Test Report for the Information of the applicant*

Schutzartprüfung an Grenzsignalgeber Typ 3738

Dieser Prüfbericht enthält das Ergebnis einer einmaligen Untersuchung an dem zur Prüfung vorgelegten Erzeugnis. Ein Muster dieses Erzeugnisses wurde geprüft, um die Übereinstimmung mit den nachfolgend aufgeführten Normen bzw. Teilen von Normen festzustellen.

This test report contains the result of a single investigation carried out on the product submitted. A sample of this product was tested to found the accordance with the thereafter listed standards resp. parts of standards.

Der Prüfbericht berechtigt Sie nicht zur Benutzung eines Prüfzeichens des VDE und des Zeichens "GS=geprüfte Sicherheit" und berücksichtigt ausschließlich die Anforderungen der unten genannten Regelwerke.

The test report does not entitle you to use a VDE Certification mark and the „GS = geprüfte Sicherheit (tested safety)“ and considers solely the requirements of the policies mentioned below.

Dieser Prüfbericht darf Dritten nur im vollen Wortlaut einschließlich dieser Vorbemerkung und unter Angabe des Ausstellungsdatums zur Kenntnis gegeben werden.

This test report may only be passed to a third party in its complete wording including this preamble and the date of issue.

Jede Veröffentlichung oder Vervielfältigung bedarf der vorherigen, schriftlichen Genehmigung des VDE Prüf- und Zertifizierungsinstituts.

Any publication or reproduction requires the prior written approval of the VDE Testing and Certification Institute.

VDE VERBAND DER ELEKTROTECHNIK
ELEKTRONIK INFORMATIONSTECHNIK e.V.



VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut
Testing and Certification Institute
Institut d'Essais et de Certification
Merianstraße 28
D-63069 Offenbach
http://www.vde.com

Telefon
+49 (0) 69 83 06-0
Telefax
+49 (0) 69 83 06-555
e-mail
vde-institut@vde.com

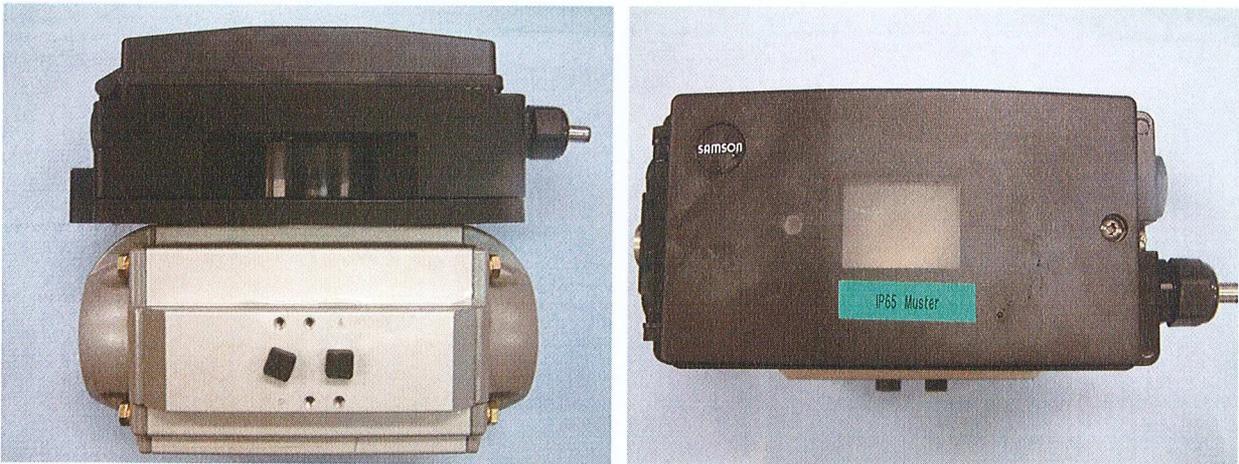
Nach dem Geräte- und Produktsicherheitsgesetz (GPSG) "zugelassene Stelle" für technische Arbeitsmittel und Verbraucherprodukte.
Nach der EMV-Richtlinie 2004/108/EG "benannte Stelle" für elektromagn. Verträglichkeit (EMV) von Geräten.
Von Akkreditierungsstellen im DAR nach DIN EN ISO/IEC 17025, DIN EN 45011 und 45012 akkreditiert.
Akkreditiert durch: IEC – Internationale Elektrotechnische Kommission – IECEE/CB, IECQ und CENELEC – Europ. Komitee für elektrotech. Normung – CCA, HAR, ENEC.

1 Aufgabe

An dem unter Punkt 2 bezeichneten Prüfmuster wurde eine Prüfung auf Einhaltung der Schutzart IP66 durchgeführt.

2 Prüfmuster

Grenzsinalgeber Typ 3738



3 Beurteilungsgrundlage

DIN EN 60529 (VDE 0470 Teil 1):2000-09
Schutzarten durch Gehäuse (IP- Code)
Deutsche Fassung EN 60529:1991 + A1:2000

4 Durchführung der Prüfung

Die Staubprüfung erfolgte mit Absaugung gemäß Kategorie 1. Der Unterdruck betrug 2 kPa; die Prüfzeit 8 Stunden. Überprüft wurde nur der elektrische Anschlussbereich. Der pneumatische Teil war nicht Bestandteil der Prüfung und wurde nicht beurteilt.

5 Prüfergebnis

Für das unter 2 beschriebene Prüfmuster wurden folgende Ergebnisse erzielt:

- | | | |
|--|-------------|----------------|
| - Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen
und gegen feste Fremdkörper
nach DIN EN 60529 (VDE 0470 Teil 1):2000-09 | IP6X | erfüllt |
| - Schutz gegen das Eindringen von Wasser
nach DIN EN 60529 (VDE 0470 Teil 1):2000-09 | IPX6 | erfüllt |

Das Gehäuse des Grenzsinalgebers erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP66. Im Anschluss an die Prüfung war im elektrischen Anschlussbereich weder Staub noch Wasser festzustellen.

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut
Fachgebiet FG32

i. A. [Signature]

i. A. [Signature]